**TẬP 10**

**Chương trình Tiếng Hàn cơ bản**

**Cùng nói tiếng Hàn!**

**Tập 10 - Chủ đề 계절별 지역졀 축제**

| 1. **HỘI THOẠI 1** |
| --- |
| **#S1. Sân trường (poster quảng cáo hai bên đường)**  Thu: 한국에는 축제가 많구나. Ở Hàn Quốc có nhiều lễ hội thật ấy.  Lan: 음… 계절마다 유명한 축제들이 있다고 하던데 어떤 축제들이 있지? Ừm. Mình nghe nói mùa nào cũng có những lễ hội nổi tiếng ấy, không biết có những lễ hội gì ấy nhỉ?  Hải Anh búng tay biến thành hướng dẫn viên du lịch, các bạn xung quanh trầm trồ  Hải Anh: 한국에는 4계절이 있는데, 계절의 특징에 따라 축제가 열려. Hàn Quốc có 4 mùa và người ta tổ chức các lễ hội tùy theo đặc trưng của từng mùa đấy.  봄에는 벚꽃 축제 Mùa xuân thì có lễ hội hoa anh đào  여름에는 머드 축제 Mùa hè thì có lễ hội bùn  가을에는 불꽃 축제 Mùa thu thì có lễ hội pháo hoa  겨울에는 얼음낚시 축제 Mùa đông thì có lễ hội câu cá trên băng nổi  Tuấn Anh: 벚꽃 축제? Lễ hội hoa anh đào?  **#S2. Cảnh hoa anh đào**  Hải Anh (vừa nói, vừa vỗ tay, chuyển cảnh hoa anh đào): 응. 매년 3월 말에서 4월 초에 벚꽃이 필 때, 벚꽃을 구경하면서 가족 나들이나 데이트를 즐기는 축제야. (그래픽, 사진) Ừm. Là lễ hội để mọi người trong gia đình hoặc những cặp đôi yêu nhau có thể cùng nhau ngắm hoa anh đào nở vào dịp cuối tháng 3 hoặc đầu tháng 4. (thêm bong bóng ảnh)  Lan: 와, 봄이 진짜 예쁘네~ Oa~ Mùa xuân đẹp thật đấy.  Thu: 한국은 봄이 되면 전국에서 벚꽃이 핀다고 하던데, 가장 유명한 벚꽃 축제는 어디에서 열려?? Mà mình nghe nói ở Hàn Quốc mỗi khi mùa xuân tới hoa anh đào nở khắp nơi trên toàn quốc, thế lễ hội hoa anh đào nổi tiếng nhất tổ chức ở đâu thế?  Hải Anh (vỗ tay, chuyển cảnh thành Yeouido rồi lại tiếp sang Jinhae) : 가장 유명한 벚꽃 축제는 진해 군항제와 서울의 여의도 벚꽃축제야. 꽃비가 내릴 때 꽃비를 맞으면서 사진을 찍으면 정말 아름다워! 우리 가족이 여의도에서 찍은 사진이야. (사진, 그래픽) Lễ hội hoa anh đào nổi tiếng nhất là lễ hội hoa anh đào ở Yeouido và lễ hội hoa anh đào Jinhae. Mỗi khi những bông hoa đào rơi xuống như mưa, mọi người vừa hứng hoa rơi vừa chụp ảnh, thực sự là đẹp lắm đó! Đây là ảnh gia đình mình chụp ở Yeouido này. (ghép ảnh)  Tuấn Anh: 나는 여름을 더 좋아해. 여름에 있는 축제가 더 재미있을 것 같아. Mình thì thích mùa hè hơn. Các lễ hội vào mùa hè có vẻ thú vị hơn đó.  Thu: 여름에는 무슨 축제가 있어? Mùa hè thì có lễ hội gì nhỉ?  Hải Anh: 가장 유명한 여름 축제는 머드 축제! Lễ hội mùa hè mà nổi tiếng nhất thì có lễ hội bùn!  Thu: 머드 축제? Lễ hội bùn?  Lan: 머드(Mud), 진흙 축제야, Bùn á? Là lễ hội bùn đất á?  Tuấn Anh: 진흙? 진흙으로 축제를 해? 어떻게? Đất bùn? Lễ hội được tổ chức với bùn ư? Là thế nào nhỉ?  **#S3. Lễ hội bùn**  Hải Anh (vỗ tay, chuyển cảnh xê dịch đến lễ hội bùn): 짜짠! 이렇게 온 몸에 진흙을 바르면서 시원한 바닷물에 몸을 담그는 축제야. Ta da! Lễ hội bùn là lễ hội mà mọi người sẽ bôi đất bùn lên toàn thân rồi sau đó ngâm mình vào trong nước biển mát lạnh.  Lan (nhìn từ xa) : 그런데 진흙은 좀… 더럽지 않아? Nhưng đất bùn thì không phải…hơi bẩn sao?  Hải Anh (khi nv nói thì hiện hình minh họa, bong bóng có hình mỹ phẩm): 아~ 축제에 사용되는 머드는 더러운 진흙이 아니라 양질의 머드야~ 걱정하지 않아도 돼~ À, bùn được sử dụng tại lễ hội là không phải bùn đất bẩn mà là loại bùn chất lượng. Các câu không cần phải lo đâu.  Thu: 진흙을 몸 바르면 피부에 좋다고 하던데, 진짜야? Mình nghe nói bôi đất sét vào người là tốt cho da, thật thế à?  Hải Anh: 응, 진흙의 성분이 어찌나 피부에 좋은지, 머드 축제에서 사람들이 머드 화장품을 많이 구매해. Ừ, thành phần trong đất sét rất tốt cho da, thế nên ở lễ hội bùn, người ta mua mỹ phẩm làm từ đất sét rất nhiều.  Thu: 머드 축제는 어디에서 열려? Lễ hội đất bùn được tổ chức ở đâu nhỉ?  Hải Anh (chỉ tay ra phía xa, focus vào tên địa điểm) : 머드 축제는 충청남도 보령에서 열려 (지도, 사진) Lễ hội bùn được tổ chức ở thành phố Boryeong thuộc tỉnh Chungcheongnam-do.  Tuấn Anh (말하면서 머드 축제 체험)··: 와, 진짜 재미있어! Oa, thú vị thật đấy! (Tuấn Anh vừa nói vừa đang trải nghiệm lễ hội : ngâm trong bùn, hoặc chụp ảnh/check-in)  Lan (nhìn lễ hội quanh quanh, lắc đầu): 음… 나에게는 안 맞을 것 같아… 가을에는? 가을에는 무슨 축제가 있어? Ừm, có vẻ không hợp với mình lắm. Vào mùa thu thì sao? Vào mùa thu thì có lễ hội gì nhỉ?  Hải Anh (Hải Anh nói hết câu, vỗ tay thì di chuyển cảnh đến cảnh mùa thu): 가을에는 울긋불긋한 단풍을 즐기는 단풍축제!! 단풍 축제는 9월 말에서 10월 중순까지 전국에서 열려. Vào mùa thu thì có lễ hội lá đỏ để mọi người thưởng ngoạn lá vàng lá đỏ đó. Lễ hội này được tổ chức trên toàn quốc trong khoảng từ cuối tháng 9 đến giữa tháng 10.  **#S4. Cánh lá vàng lá đỏ mùa thu**  Tuấn Anh: 단풍 축제는 강원도가 유명하다고 하던데, 설악산과 남이섬도 강원도에 있지? Lễ hội lá đỏ thì nghe nóivùng Gangwon-do rất nổi tiếng, có phải núi Seorak và đảo Nami cũng ở vùng Gangwon-do không nhỉ?  Hải Anh: 응. 단풍은 전국에서 볼 수 있지만. 그 중에서 강원도의 설악산과 남이섬은 가장 유명한 단풍 명소야. 설악산으로 가자~ Ừm, lá vàng lá đỏ thì có thể ngắm ở khắp nơi trên toàn quốc nhưng mà trong số đó thì núi Seorak và đảo Nami ở Gangwon-do là những nơi nổi tiếng nhất. Chúng mình đi núi Seorak đi!  Hải Anh nói xong lại vỗ tay chuyển cảnh, đến nơi các bạn nữ túm tụm chụp ảnh (배경은 설악산으로 이동/ 여자 친구들 사진 찍기)  Thu: 남이섬은 유명한 드라마 촬영지가 아니야? Đảo Nami chẳng phải là địa điểm quay phim rất nổi tiếng đó sao?  Hải Anh: 맞아, 남이섬에서 겨울연가를 촬영했어. Đúng rồi, người ta đã quay bộ phim “Bản tình ca mùa đông” ở đảo Nami đó.  Tuấn Anh: 겨울? 그럼 남이섬에 겨울 축제도 있어? Mùa đông à? Vậy ở đảo Nami có lễ hội mùa đông nào không?  Hải Anh: 아니…, 겨울에는 눈하고 얼음과 관련된 축제가 많아. 화천 산천어 축제가 있는데…얼음 낚시를 하면서 다양한 겨울놀이를 즐기는 축제야.  Không, vào mùa đông thì có rất nhiều các lễ hội liên quan đến tuyết và băng. Có lễ hội câu cá hồi trên băng ở Hwacheon, ở đó người ta vừa câu cá trên băng vừa chơi rất nhiều trò chơi chỉ có vào mùa đông. (hiện bong bóng hoạt động câu cá trên băng, trượt máng tuyết v.v.)  Lan: 오, 눈, 맞아, 눈을 보고 싶어. Ô, tuyết, đúng rồi, tớ muốn ngắm tuyết.  Thu: 강원도는 겨울에 눈이 많이 내린다고 하던데, 정말이야? Mình nghe nói là ở Gangwon-do, tuyết rơi nhiều vào mùa đông, có thật vậy không?  #**S5. Gangwon-do - cảnh tuyết rơi mùa đông**  Hải Anh: 응, 여기는 강원도야 ~ (장소 이동) 강원도는 눈이 많은 지역이야 그래서 강원도에는 스키장도 많아. 겨울에 스키를 타려면 강원도로 가면 돼. 동계올림픽이 열렸던 평창에 가면 다양한 겨울 스포츠를 즐길 수 있어. Ừ, đây là Gangwon-do này. (Hải Anh nói xong thì chuyển cảnh đến Gangwon-do mùa đông) Gangwon-do là vùng có nhiều tuyết rơi. Vậy nên ở Gangwon-do có nhiều sân trượt tuyết lắm. Vào mùa đông nếu muốn trượt tuyết thì cứ tới vùng Gangwon-do nhé. Nếu tới Pyeongchang, nơi đã từng tổ chức thế vận hội mùa đông thì cậu sẽ được thỏa thích trải nghiệm những môn thể thao mùa đông vô cùng phong phú. (hiện bong bóng các môn thể thao mùa đông)  Tuấn Anh: 그런데 한국의 강원도는 겨울에 아주 춥다고 하던데, 얼마나 추워? Mà thấy bảo ở Gangwon-do mùa đông lạnh vô cùng. Thế lạnh đến mức nào nhỉ?  Hải Anh: 가장 추울 때는 영하 25도까지 내려갈 때도 있어. Khi lạnh nhất có lúc nhiệt độ xuống tới âm 25 độ đó.  Thu: 영하 25도? 나는 강원도에 못 가겠다. Âm 25 độ á? Chắc tớ không thể đi Gangwon-do được đâu.  Lan: 그러면 어디로 가야 하지? Vậy phải đi đâu?  Tuấn Anh: 요즘은 겨울에 한강이 얼어붙을 정도 춥다고 하던데 한강에 가면 눈을 볼 수 있나? Mình nghe nói dạo này vào mùa đông sông Hàn lạnh đến mức đóng băng, nếu mình đến sông Hàn thì có thể ngắm tuyết được không?  **#S6. Bên cạnh sông Hàn đóng băng mùa đông**  Hải Anh: 한강? 한강으로 이동하자~ (장소는 한강으로)음, 눈을 볼 수 있을지 모르겠고 … 고양이를 볼 수 있어. 저기… 고양이가 있네…Sông Hàn? Di chuyển qua sông Hàn nhé! (thay đổi địa điểm thành sông Hàn) Ừm, mình không biết có ngắm được tuyết không nữa… nhưng mà có thể ngắm được mèo đấy. Đằng kia… có con mèo kìa.    (ảnh ví dụ)  Tuấn Anh, Thu, Lan: 고양이? Mèo á?  Hải Anh: 그거 몰라? (바른 속도로 말하면서 춤을 추는 것) “꽁꽁 얼어 붙은 한강 위로 고양이가 걸어다닙니다.” Các cậu không biết à (hát và nhảy theo lời đọc) Con mèo dạo bộ trên con sông Hàn đóng băng cứng ngắc.  Thu: 오~ 근데 어떻게 하는 거야? 우리한테도 알려줘~ Ô, ô, làm thế nào đấy ? Dạy bọn tớ với.  Hải Anh: 자~ 이렇게, 꽁꽁 얼어… 붙은 한강위로… 고양이가… 걸어다닙니다. Chà ~ Làm thế này… (Đoạn tiếng Hàn đọc chậm, kéo dài nên không dịch) .  모두 다 같이 ~ 춤을 추고 마무리~~~ |
| 1. **NHẬT KÝ** |
| 해영의 일기 (서울의 축제를 알아본 뒤 일기로 설명하는 설정)  Nhật ký của Thu (bối cảnh giải thích bằng nhật ký sau khi đã tìm hiểu về lễ hội)  오늘은 해영에게서 한국에서 열리는 지역별 계절별 축제에 대한 이야기를 들었다.  Hôm nay mình đã được nghe Haeyoung nói về các lễ hội theo mùa của từng khu vực được tổ chức ở Hàn Quốc.  한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울 각 계절에 어울리는 여러 축제들이 있었다.  Ở Hàn Quốc mùa xuân, hạ thu, đông, mỗi mùa đều có những lễ hội phù hợp riêng.  전국에서 다양한 축제들이 열리는데, 한번쯤은 가 보고 싶다는 생각을 했다.  Có rất nhiều lễ hội được tổ chức trên khắp Hàn Quốc và mình thực sự đã nghĩ ít nhất một lần mình muốn đến các lễ hội đó.  하지만, 먼 곳에서 열리는 축제는 보러 가기가 어려울 것 같다.  Nhưng mà có vẻ khó mà đi xem được các lễ hội tổ chức ở những nơi xa.  그래서, 내가 살고 있는 서울에는 어떤 축제들이 있는지 찾아봤다.  Vậy nên mình đã tìm thử xem ở Seoul nơi mà mình đang sống có những lễ hội như thế nào?  인터넷 검색을 해 보니 서울에도 각 계절마다 축제들이 **열린다고 했다.**  Mình tìm kiếm thử trên mạng thì thấy rằng cũng có những lễ hội được tổ chức ở Seoul theo từng mùa.  봄에는 벚꽃 축제, 여름에는 한강 축제, 가을에는 불꽃 축제, 겨울에는 서울 라이트 축제가 **열린다고 했다**.  Vào mùa xuân thì có lễ hội hoa anh đào này, mùa hè thì có lễ hội sông Hàn, mùa thu có lễ hội pháo hoa, mùa đông có lễ hội ánh sáng Seoul.  내가 유학하는 동안 한 번씩은 꼭 가 보기로 마음먹었다.  Mình đã quyết tâm rằng, Trong thời gian du học bên này mình nhất định sẽ đi xem từng lễ hội một.  특히 봄의 벚꽃 축제는 꼭 가 보고 싶다.  Đặc biệt mình rất muốn ngắm lễ hội hoa anh đào vào mùa xuân.  올해는 벚꽃이 진 후에 한국에 왔기 때문에 벚꽃을 보지 못했다. 너무 아쉬웠다.  Năm nay mình đã không thể ngắm hoa anh đào vì khi mình tới thì hoa đã tàn rồi. Thật tiếc quá đi mất.  내년 봄에는 사진과 드라마에서만 보던 벚꽃을 꼭 내 눈으로 직접 보고 싶다.  Năm sau, mình nhất định muốn tận mắt ngắm nhìn hoa anh đào – điều mà trước đây mình chỉ ngắm nhìn qua phim ảnh.  요즘 공부 때문에 스트레스가 많았는데, 계절마다 한 번씩 축제를 보면서 스트레스를 풀고 싶다.  Dạo này mình bị áp lực vì học hành quá, mình muốn giải tỏa bằng cách đi xem những lễ hội theo từng mùa.  그래 이번 가을의 불꽃 축제부터 가 보는 거야.  Đúng vậy, mình sẽ bắt đầu bằng việc đi xem lễ hội pháo hoa vào mùa thu này.  친구들과 함께 가면 더 재미있겠지?  Đi xem cùng bạn bè chắc có lẽ sẽ thú vị hơn nhỉ?  내일 친구들에게 서울의 축제를 소개하고 같이 가자고 말해봐야겠다.  Ngày mai mình phải giới thiệu các lễ hội ở Seoul với bạn bè và rủ mọi người cùng đi mới được. |